(90) VÚSZ-606-111/2008

773/09

Zmluva
o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia
Špitálska 22, 812 74 Bratislava
zastúpený
mjr. Ing. Gustávom TARCSIM,
riaditeľom
Vojenského úradu sociálneho zabezpečenia
(ďalej len „VÚSZ")
bankové spojenie : Štátna pokladnica,
číslo účtu : 7000169588/8180 **IČO** 802 603
a
Vojenská zotavovňa a hotel SMREKOVICA, a. s.
(ďalej len " VZ a hotel Smrekovica"),
034 01 Ružomberok,
zastúpená Ing. Júliusom DROBULIAKOM,
predsedom predstavenstva VZ a hotela Smrekovica
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
číslo účtu: 333527812/0900, **IČO** 36691712

u z a t v á r a j ú

podľa § 269 ods.2 a nasl. Obchodného zákonníka túto zmluvu:

I.
P R E D M E T Z M L U V Y

Predmetom zmluvy je zabezpečenie zahraničnej výmennej rekreácie vo VZ a hoteli Smrekovica podľa § 69 zákona č. 328/2002 Z. z. o sociálnom zabezpečení policajtov a vojakov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a Smerníc Ministerstva obrany Slovenskej republiky č. 16/2003 o poskytovaní rekreačnej starostlivosti v zahraničí.

II.
Z A B E Z P E Č E N I E
Z A H R A N I Č N E J V Ý M E N N E J R E K R E Á C I E

1. VÚSZ a VZ a hotel Smrekovica, a. s. (ďalej len „zmluvné strany") sa dohodli, že VZ a hotel Smrekovica zabezpečí zahraničnú výmennú rekreáciu (ďalej len "ZVR") v nasledovných termínoch:

- ZVR – Maďarsko v termíne od **27. 01. 2009** do **05. 02. 2009**
- ZVR – Maďarsko letná detská rekreácia v termíne od **18. 07. 2009** do **01. 08. 2009**
- ZVR – Česká republika v termíne od **06.07. – 16.07.2009**

2. Stanovenie počtu lôžkodní k predmetnej ZVR sa viaže k poskytovaniu stravy – plnej penzie pre účastníkov ZVR (čl. VI, bod 3). Počet lôžkodní je určujúci pri výpočte sumy za ubytovacie a stravovacie služby a nadštandardné služby, a teda i pri výpočte výšky preddavku na predmetnú ZVR.

3. Počet účastníkov ZVR je uvedený v **prílohe č.1. „ZVR – ubytovacie a stravovacie služby"** a **v prílohe č. 2. „ZVR – nadštandardné služby"** tejto zmluvy. VÚSZ poskytne zoznam účastníkov ZVR VZ a hotelu Smrekovica bezodkladne po jeho obdržaní od vysielajúcej strany.

III.
CENA

1. Cena pre jednotlivé rekreačné pobyty má záväzný charakter.

2. Celková cena za poskytnutý rekreačný pobyt, vrátane služieb rekreačného pobytu a nadštandardných služieb je vykalkulovaná VZ a hotelom Smrekovica prepočtom Vojenského úradu sociálneho zabezpečenia Bratislava (ďalej len „VÚSZ") pri potvrdenej kapacite a kategorizácii osôb.

3. Uvedené ceny sú s DPH.

4. Cenu počas platnosti tejto zmluvy je možné zmeniť iba písomným dodatkom k tejto zmluve a to iba vtedy, ak dôjde k zmene cien vstupných nákladov, ktoré tvoria súčasť kalkulácie ceny 1 LD v miere viac ako o 5%.

5. V cene 1 lôžkonoci sú zahrnuté:
   - ubytovacie služby,
   - stravovacie služby vo forme plnej penzie,
   - upratovacie služby v rámci rekreačného pobytu.

6. V cene 1 lôžkodňa nadštandardu sú zahrnuté:
- stravovanie - pre rekreantov je zabezpečené ako pre účastníkov rekreačných pobytov OS SR vrátane nápojov k hlavným jedlám,
- transfery v rámci výletov pre českých rekreantov,
- ostatné poplatky a náklady (pamiatkové predmety, miestny poplatok pre maďarských a českých rekreantov).

IV.
SPÔSOB PLNENIA

1. Účastníci ZVR budú ubytovaní v hlavnej budove A v areáli VZ a hotela Smrekovica.
   VZ a hotel Smrekovica poskytuje tieto služby:
- rekreačno – rehabilitačné centrum,
- posilňovňa, sauna,
- tenisový kurt, ihriská – volejbalové, nohejbalové,
- stolný tenis, biliard,

- internetová čitáreň, knižnica.

2. Izby sú 2, 3 – lôžkové. Každá izba má vlastné sociálne príslušenstvo, TV so SAT, rádio, chladničku, telefón.

3. VZ a hotel Smrekovica sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie účastníkov ZVR v jedálni VZ a hoteli Smrekovica. Formou švédskych stolov budú zabezpečené raňajky a vo forme plnej penzie – výber z menu obedy a večere, pričom služby stravovania začínajú vždy v prvý deň rekreačného pobytu, a to nasledovne:

- ZVR – Maďarsko začína obedom a končí raňajkami (t. j. 9 dní plná penzia),
- ZVR – Česko začína večerou a končí obedom (t. j. 10 dní plná penzia),

V.
PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Zmluvné strany sa dohodli, že VÚSZ uhradí z osobitného účtu MO SR VZ a hotelu Smrekovica náklady na zahraničnú výmennú rekreáciu na základe zálohových faktúr doručených na adresu VÚSZ takto (**príloha č. 3. „ZVR - preddavky"** tejto zmluvy):

   a) preddavok 5453,40 EUR (slovom päťtisícštyristopäťdesiattri,40 EUR) do 26. 01. 2009 za rekreantov z Maďarska

   b) preddavok 4 908,75 EUR (slovom štyritisícdeväťstoosem,75 EUR do 01. 07. 2009 za rekreantov z Českej republiky

   c) preddavok 6 340,46 EUR (slovom šesťtisíctristoštyridsať,46 EUR) do 10. 07. 2009 za deti z Maďarska - letná detská rekreácia

2. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade ZVR – Maďarsko VÚSZ neuhradí VZ a hotelu Smrekovica preddavky. Úhrady za predmetné aktivity budú realizované z osobitného účtu MO SR až po ich ukončení na základe zaslaných a vzájomne odsúhlasených vyúčtovaní.

3. Vyúčtovanie (daňový doklad a súhrnnú rekapituláciu) každej výmennej aktivity jednotlivo zašle VZ a hotel Smrekovica na adresu VÚSZ do pätnástich pracovných dní jej po skončení.

4. K faktúre je VZ a hotel Smrekovica povinná priložiť všetky doklady, ktoré tvoria sumu uvedenú na faktúre, t. j. VZ a hotel Smrekovica zašle všetky účtovné doklady, ktorými deklaruje všetky poskytnuté služby v rámci nadštandardných služieb pre účastníkov ZVR v rámci rekreačného pobytu vo VZ a hoteli Smrekovica.

5. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade so zákonom SR č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov.

6. Obe zmluvné strany na základe vzájomne odsúhlaseného vyúčtovania sú povinné bezodkladne vykonať finančné vyrovnanie.

- internetová čitáreň, knižnica.

2. Izby sú 2, 3 – lôžkové. Každá izba má vlastné sociálne príslušenstvo, TV so SAT, rádio, chladničku, telefón.

3. VZ a hotel Smrekovica sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie účastníkov ZVR v jedálni VZ a hoteli Smrekovica. Formou švédskych stolov budú zabezpečené raňajky a vo forme plnej penzie – výber z menu obedy a večere, pričom služby stravovania začínajú vždy v prvý deň rekreačného pobytu, a to nasledovne:
- ZVR – Maďarsko začína obedom a končí raňajkami (t. j. 9 dní plná penzia),
- ZVR – Česko začína večerou a končí obedom (t. j. 10 dní plná penzia),

V.
PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Zmluvné strany sa dohodli, že VÚSZ uhradí z osobitného účtu MO SR VZ a hotelu Smrekovica náklady na zahraničnú výmennú rekreáciu na základe zálohových faktúr doručených na adresu VÚSZ takto (**príloha č. 3. „ZVR - preddavky**" tejto zmluvy):

   a) preddavok 5453,40 EUR (slovom päťtisícštyristopäťdesiattri,40EUR) do 26. 01. 2009 za rekreantov z Maďarska

   b) preddavok 4 851,00EUR (slovom štyritisícosemstopäťdesiatjeden EUR do 01. 07. 2009 za rekreantov z Českej republiky

   c) preddavok 6 340,46 EUR (slovom šesťtisíctristoštyridsať,46 EUR) do 10. 07. 2009 za deti z Maďarska - letná detská rekreácia

2. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade ZVR – Maďarsko VÚSZ neuhradí VZ a hotelu Smrekovica preddavky. Úhrady za predmetné aktivity budú realizované z osobitného účtu MO SR až po ich ukončení na základe zaslaných a vzájomne odsúhlasených vyúčtovaní.

3. Vyúčtovanie (daňový doklad a súhrnnú rekapituláciu) každej výmennej aktivity jednotlivo zašle VZ a hotel Smrekovica na adresu VÚSZ do pätnástich pracovných dní jej po skončení.

4. K faktúre je VZ a hotel Smrekovica povinná priložiť všetky doklady, ktoré tvoria sumu uvedenú na faktúre, t. j. VZ a hotel Smrekovica zašle všetky účtovné doklady, ktorými deklaruje všetky poskytnuté služby v rámci nadštandardných služieb pre účastníkov ZVR v rámci rekreačného pobytu vo VZ a hoteli Smrekovica.

5. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade so zákonom SR č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov.

6. Obe zmluvné strany na základe vzájomne odsúhlaseného vyúčtovania sú povinné bezodkladne vykonať finančné vyrovnanie.

Príloha č. 1. ZVR – ubytovacie a stravovacie služby

Aktivita	Termín	Počet osôb	Počet nocí	Cena 1 LN	ÚP	Príspevok	Spolu
Maďarsko	27.01.- 05.02.09	24	9	36,85	3979,80	3979,80	7959,60
Maďarsko LDR	18.07.-01.08.09	20	13	30,53	2381,34	5556,46	7937,80
Česko	06.07.-16.07.09	21	10	36,85	3869,25	3869,25	7738,50

Príloha č. 2. ZVR – nadštandardné služby

Aktivita	Termín	Počet osôb	Počet dní	Cena 1 LD	ÚP	Príspevok	Spolu
Maďarsko	27.01.- 05.02.09	24	10	12,28	1473,60	1473,6	2947,20
Maďarsko LDR	18.07.-01.08.09	20	14	4,00	336,00	784,00	1120,00
Česko	06.07.-16.07.09	21	11	9,00	1039,50	1039,50	2079,00

22 -01- 2009

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia * Bratislava *

Za
Vojenský úrad
sociálneho zabezpečenia

mjr. Ing. Gustáv TARCSI
riaditeľ

Za
VZ a hotel Smrekovica, a. s.

Ing. Július DROBULIAK
predseda predstavenstva

VOJENSKÁ ZOTAVOVŇA A HOTEL
SMREKOVICA, a.s.
Smrekovica 44/6
034 03 Ružomberok

7. *Zmluvné strany sa dohodli, že cena jednej lôžkonoci s plnou penziou, nápojmi a ubytovaním pre:*
- *ZVR – Maďarsko činí 36,85 EUR*
- *ZVR – Česko činí 36,85 EUR*
- *ZVR – Maďarsko letná detská rekreácia 30,53 EUR*
  /viď ***príloha č. 1.*** *tejto zmluvy/.*

8. *Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa nadštandardu pre:*
- *ZVR – Maďarsko činí 12,28 EUR*
- *ZVR – Maďarsko LDR činí 4,00 EUR*
- *ZVR – Česko činí 9,00 EUR*
  /viď ***príloha č. 2.*** *tejto zmluvy/.*

9. *Ak počas plnenia záväzkov zmluvných strán nastanú zmeny, tieto sa po vzájomnej dohode zmluvných strán stanú predmetom písomného dodatku k tejto zmluve.*

10. *VÚSZ si vyhradzuje právo zmeniť, resp. zrušiť termíny rekreačných pobytov zahraničných partnerov v termínoch určených v čl. II. tejto zmluvy, najskôr však 20 dní pred nástupom na plánovaný rekreačný pobyt.*

VI.
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. *Táto zmluva je vypracovaná v štyroch vyhotoveniach, pričom všetky majú rovnakú platnosť. Každá zo zmluvných strán dostane dve vyhotovenia.*

2. *Túto zmluvu možno meniť kedykoľvek počas jej platnosti na základe dohody zmluvných strán formou písomného dodatku.*

3. *Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy:*

- *príloha č. 1 - ZVR - ubytovacie služby, stravovacie služby,*
- *príloha č. 2 – ZVR - nadštandardné služby,*

4. *Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom 26. 01. 2009.*

5. *Táto zmluva sa uzatvára na čas určitý a to do 31. 12. 2009.*

22 -01- 2009 *V Bratislave*

Za
Vojenský úrad
sociálneho zabezpečenia
mjr. Ing. Gustáv TARCSI
riaditeľ

Za
VZ a hotel Smrekovica, a. s.

Ing. Július DROBULIAK
predseda predstavenstva

VOJENSKÁ ZOTAVOVŇA A HOTEL

Vojenská zotavovňa a hotel Smrekovica a.s.
034 01 Ružomberok
Vojenská zotavovňa a hotel Smrekovica a.s.
034 01 Ružomberok

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia
Špitálska ul. 22
812 74 BRATISLAVA

Výška nákladov nadštandartných služieb vo VZ Smrekovica

Maďarská republika rok 2009 v dobe 27.1. - 5.2.2009
10 dní, 24 osôb

	240 lôžkodní EUR	SKK
1. Doprava	**144,00**	**4 338**
- dovoz a odvoz pri príchode a odchode (2x 3,- €x 24)	144,00	4 338
2. Mestská daň za ubytovanie	**75,60**	**2 278**
(0,35-€ os/noc)	75,60	2 278
3. Nápoje k hlavným jedlám (obed, večera)	**600,00**	**18 076**
(2,5,-€ os/deň)	600,00	18 076
4. Športoviská, fitnes, lyžiarsky vlek	**1 440,00**	**43 381**
- 1 procedúra (6,-€/os)	144,00	4 338
- 1x sauna (6,-€/os)	144,00	4 338
- 5x poldenný vlek (4,-€/os), 4x celodenný vlek(7,-€/os)	1 152,00	34 705
5. Tlmočník	**280,00**	**8 435**
6. Darčekové predmety, prídavok k slávn.večeri,privítanie	**408,00**	**12 291**
(17,-€/os)		-
		-
S p o l u náklady:	**2 947,60**	**88 799**
Zaokrúhlenie	2 948	88 811
Celkom prepočet ceny za nadštandartné služby na osobu a lôžkodeň	**12 €**	**370 SKK**

Smrekovica, dňa 22.1.2009
Spracoval: Mgr. Mária Bieliková

Schválil: Ing. Július Drobuliak
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

VOJENSKÁ ZOTAVOVŇA A HOTEL
SMREKOVICA, a.s.
Smrekovica 44/6
034 03 Ružomberok

Vojenská zotavovňa a hotel Smrekovica a.s.
034 01 Ružomberok

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia
Špitálska ul. 22
812 74 BRATISLAVA

KALKULÁCIA

Výška nákladov nadštandartných služieb vo VZ Smrekovica

Maďarsko - detský tábor rok 2009 v dobe18.7. -1.8.2009 20 detí
14 dní 280 lôžkodní

	EUR
1. Doprava	**1 057**
- Smrekovica, Bratislava, Budapešť, Balatonkenese a späť	1 057
2. Mestská daň	**63**
(0,35-€ os/noc)	63

S p o l u nadšt.náklady:	**1 120**

Celkom prepočet ceny za nadštandartné služby
1120 € : 280 lôžkodní = **4 €/ lôžkonoc/ osoba**

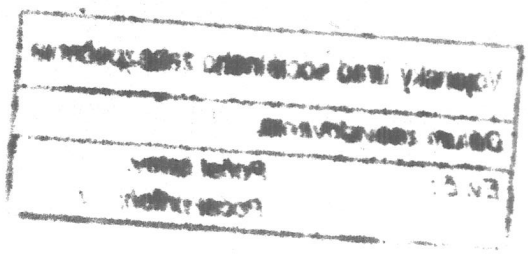
Smrekovica, dňa 23. januára 2009
Spracoval: Mgr.Mária Bieliková

Schválil: Ing. Július Drobuliak
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

VOJENSKÁ ZOTAVOVŇA A HOTEL
SMREKOVICA, a.s.
Smrekovica 44/6
034 03 Ružomberok

Vojenská zotavovňa a hotel Smrekovica a.s.
034 01 Ružomberok

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia
Špitálska ul. 22
812 74 BRATISLAVA



Výška nákladov nadštandartných služieb vo VZ Smrekovica

ČESKO rok 2009 v dobe 6.7. - 16.7.2009
11 dní, 21 osôb, lôžkodní

231

	EUR	SK
1. Doprava (nárast 10%)	**695,56**	**20 954**
- výlet Liptovský Mikuláš	122,32	3 685
- výlet Zvolen,B.Bystrica	153,35	4 620
- výlet Štrbské pleso	189,86	5 720
- výlet Oravský Podzámok, priehrada	182,57	5 500
- výlet Vlkolínec	47,46	1 430
2. Mestská daň za ubytovanie (0,35-€ os/noc)	**73,50**	**760**
3. Nápoje k hlavným jedlám (obed, večera) (2,-€ os/deň)	**462,00**	13 918
4. Vstupy pri výletoch	**547,00**	**16 479**
- výlet Zvolen,B.Bystrica(zámok 1,7,múzeum 1,7obed 5,-)	176,40	5 314
- výlet Liptovský Mikuláš(Demän.6,-,Jánoš.múz.2-,obed 5,-)	273,00	8 224
- výlet Orava (4,70)	97,60	2 940
5. Darčekové predmety, prídavok k slávn.večeri,privít. (17,-€/os)	**357,00**	10 755
	-	
	-	
S p o l u náklady:	**2 135,06**	**62 867**

Celkom prepočet ceny za nadštandartné služby		
Zaokrúhlenie	2 135	62 867
Celkom prepočet ceny za nadštandartné služby na osobu a lôžkodeň	**9**	**272**
	€	**SKK**

Smrekovica, dňa 22.1.2009
Spracoval: Mgr. Mária Bieliková

VOJENSKÁ ZOTAVOVŇA A HOTEL
SMREKOVICA, a.s.
Smrekovica 44/6
034 03 Ružomberok

Schválil: Ing. Július Drobuliak
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

Zdigitalizovaná zmluva súhlasí s podpísaným originálom.

23.08.2010 Bc. Zuzana Čeri .....

RR 64 076 744 6 SK

F11

9. F11/F74

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia
Dátum zaevidovania: 28. 01. 2009
Ev. č.: VÚSZ-473/09 Počet listov: 9 Počet príloh: 3127

Podľa § 9 zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole bola vykonaná predbežná kontrola k Zmluve o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie. Rozsah služieb je finančne krytý.

V Bratislave dňa 22. 01. 2009

Ing. Monika VALENTOVIČOVÁ